

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 38 (1982)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 38. Jahrganges (1982)

Artikel, die zu zwei oder mehr Sachgruppen gehören, sind der wichtigsten zugeteilt.

## Muttersprache, Sprachpflege

<i>Eugen Teucher</i> : Übers Ziel hinausgeschossen!	2
<i>Renate Bebermeyer</i> : Alle reden von der Energie	3
<i>Renate Bebermeyer</i> : Der Konsens geht um	11
<i>Rosemarie Stierlin</i> : Die ‚Spitze des Eisbergs‘	19
<i>Klaus Mampell</i> : Sprachen-Cocktail	50
<i>teu.</i> : Ostern	51
<i>Klaus Mampell</i> : Englisch verglichen mit Deutsch	54
<i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : Offener Brief an die akademische Jugend der Universität Freiburg im Üchtland	57
<i>Urs W. Scheidegger</i> : Hirnphysiologie und Sprachwissenschaft	66
<i>Renate Bebermeyer</i> : Die Gretchenfrage oder: Wo es Jubiläumsgedenkmünzen gibt, darf auch die Wortmünze nicht fehlen	76
<i>W. Rb.</i> : Das Dativ-e	82
<i>Ursula von Wiese</i> : Haben Sie vielleicht auch etwas gegen Azubis und Azubinen?	83
<i>R. H.</i> : Warum nicht natürlich?	84
<i>Hans Sommer</i> : Schwante dem Schwan etwas?	85
<i>teu.</i> : ‚Untersuch‘ statt Untersuchung	86
<i>Klaus Mampell</i> : Was einer will, wenn er den Frieden will	117
<i>Eugen Teucher</i> : Modewörter	129
<i>Ursula von Wiese</i> : Vernachlässigung der Sprachpflege	130
<i>Wolfgang Mieder</i> : „Eine Frau ohne Mann ist wie ein Fisch ohne Velo!“	141
<i>Klaus Mampell</i> : „Ich gehe davon aus ...“	144
<i>Klaus Mampell</i> : Was ist ein Sportphilologe?	145
<i>Theodor Veiter</i> : Sprachverwirrung durch „sic!“	146
<i>Paul Stichel</i> : Der Rhein, die Thur, das Landwasser	148
<i>R. H.</i> : Funktionelle Alphabeten	179

## Sprachgeschichte, Sprachforschung

<i>Hans Sommer</i> : Mit knapper Not davongekommen ...	9
<i>Klaus Mampell</i> : Von Schmarotzern und Strolchen	21
<i>Max Schoch</i> : Die Bibel und das Deutsch von heute	37
<i>Hans Sommer</i> : Deutsch, Niederdeutsch, Niederländisch	47
<i>Wolfgang Mieder</i> : Die Einstellung der Grammatiker Schottelius und Gottsched zum Sprichwort	70
<i>Rolf Weibel</i> : Die Bibel in heutigem Deutsch	79
<i>H. Trepp-Fredenhagen</i> : „Deutsch, Niederdeutsch, Niederländisch“	89
<i>Renate Bebermeyer</i> : Lehnprägungen im Wandel der Zeit	103, 135

<i>Kurt Meyer</i> : 'Lexers Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch und seine Schicksale in hundert Jahren	111
<i>Klaus Mampell</i> : ‚Verb‘ ist ein Wort, und ‚Wort‘ ist ein Verb	116
<i>Wolfgang Mieder</i> : „Eine aphoristische Schwalbe macht schon einen halben Gedankensommer“	162
<i>K. B.</i> : Lampe und Ampel	177
<i>Klaus Mampell</i> : Hier wird geschlußfolgert und bezuschußt	178

## **Sprechen, Sprecherziehung, Aussprache**

<i>Fritz Engelmann</i> : Richtige Aussprache an unseren Medien: nicht allzu häufige Glückssache!	91
--	----

## **Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch**

<i>Hans U. Rentsch</i> : Er sagte, er hätte...	17
<i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : Die verflixten Kleinwörter	18
<i>Erni</i> : Mit der Bibel als Beweis...	20
<i>teu.</i> : Briefkasten	31, 63, 95, 127, 159, 187
<i>Hans U. Rentsch</i> : Der Genitiv bei Titeln	49
<i>Eugen Teucher</i> : „Und nun noch eine leichte Frostwarnung“	53
<i>Walter Herren</i> : Was ist ein ‚Laborist‘?	89
<i>dpa</i> : Fehlerloses Schreiben ist nicht jedermanns Sache	114
<i>Otto Schmid</i> : Die letzte Personalie	115
„ <i>Schweiz. Lehrerzeitung</i> “: „Einen Lehrer konnte der Akkusativ“	115
<i>Mario D. Togni</i> : „Wie trennt man Wörter wie ‚büßen‘ (‚büßen‘)?“	120
<i>Hans U. Rentsch</i> : Derem?, deren?, derer?	143
<i>David</i> : „... ins Spital überführt“	175
<i>GfdS-Pressemitteilung</i> : Vorschlag zur Groß- und Kleinschreibung	176

## **Fremdwörter**

<i>Janez Toplisek</i> : Das Krebsübel deutschsprachiger Menschen: Anfälligkeit gegen Fremdes	81
<i>Klaus Mampell</i> : Neudeutsch-Unterricht	81
<i>Angela Bachmann</i> : Unsere Muttersprache	100
<i>Arne Hamburger</i> : Ein Materiell und ein Programmell	113
<i>Klaus Mampell</i> : Pidgin ist okay	113
<i>Klaus Mampell</i> : Von der Frustration zum Frust	149
<i>Hans Sommer</i> : „Mit Effizienz konfrontiert“	172
<i>Ursula von Wiese</i> : Ein Allrounder	174

## **Schöne Literatur**

<i>Eugen Teucher</i> : Wilhelm Buschs Verhältnis zur Sprache	34
<i>Renate Bebermeyer</i> : Ein modernes Märchen und seine Sprache (Rühmkorf)	42
<i>Ursula Zürcher-Brahn</i> : „Ein modernes Märchen und seine Sprache“ (zu: Renate Bebermeyer)	147

<i>Jakob Staub</i> : Als Student in Bonn vor fünfzig Jahren (Notizen vom einen zum andern Goethe-Jahr)	150
<i>Eugen Teucher</i> : Zum Abschluß des Goethe-Jahres	161

## Die Sprachen in der Schweiz

<i>Paul Stichel</i> : Halten Sie Ihr Versprechen, Herr Nußbaumer!	22
<i>René Zurbinden</i> : Sprachliche Schwierigkeiten zwischen dem obern und unter Kantonsteil (Wallis)	121

## Hochsprache und/oder Mundart

<i>Roland Ris</i> : Mundart um jeden Preis?	14
<i>Heinz Keller</i> : Deutschschweizerische Flegelhaftigkeit	16
<i>K. Marquardt</i> : Schlechte Hochsprache — gute Mundart?	52
<i>O. N.</i> : Statt Mundart und Hochdeutsch vielleicht Mundart und Englisch?	56
<i>Kuno Raeber</i> : Warum ich nicht in der Zentralschweiz lebe	88
<i>Hans Wanner</i> : Falsche Umsetzung in die Mundart (hypermundartliche Formen)	109
„ <i>Bubenbergs-Mitteilungen</i> “: Unbegründete Angst vor Hochdeutsch	119
<i>Pistorius</i> : Der Deutschschweizer, ein sprachlicher Musterknabe?	147
<i>Hans Wanner</i> : „Falsche Umsetzung in die Mundart“ (Richtigstellung)	148
<i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : „Es ist keineswegs erfunden“ und „Wenn es nicht wahr ist...“	168

## Sprachpolitik

<i>Walter Pauli</i> : Französisch zwischen Englisch und Deutsch	24
<i>Eugen Teucher</i> : Einschränkung des Deutschunterrichts?	33
„ <i>Accueil et Liaison</i> “: Französisch — Sprache der Freiheit und Brüderlichkeit?	55
<i>L. B.</i> : Die Post stört den Sprachfrieden	56
<i>Eugen Teucher</i> : Die Romandie wehrt sich	65
<i>Arne Hamburger</i> : Helsingfors — nicht unbedingt Helsinki	90
„ <i>Bubenbergs-Mitteilungen</i> “: Ederswiler, die vergessene deutschsprachige Gemeinde	90
<i>Eugen Teucher</i> : Nadelstiche	97
<i>Guiu Sobiela-Caanitz / Werner Rüedi</i> : Zuschriften zum gleichen Thema	99
<i>Rudolf Kern</i> : Die Deutschschweizer nennen sich heute Ostschweizer	121
<i>Paul Waldburger</i> : Die europäische Sprachlandschaft — durch die getönte Brille des Europarates betrachtet	180

## Elsaß

<i>G. A.</i> : Immer noch ist der Deutschunterricht nicht offiziell eingeführt	22
<i>G. A.</i> : Sarre-Union und Umgebung	58
„ <i>Eckartbote</i> “: Bringt Mitterand eine Wende?	92
<i>Gabriel Andres</i> : Jawohl, die Zweisprachigkeit existiert, Herr Jacquot!	123, 152
„ <i>Der Wegweiser</i> “: Aufruf zugunsten der Volkssprache	153
	191

## Das Deutsche und die Sprachen der Welt

<i>Norbert Mumelter</i> : ‚Deutsche‘ sind nicht nur die Bundesdeutschen „KK“ („Kulturpolitische Korrespondenz“): Sowjetunion.	87
Benachteiligung der Rußlanddeutschen	91
„IDAM“: Sowjetunion. Deutsche Kultur in Kasachstan	92
„Eckartbote“: Belgien. Protest der Deutschbelgier	92
„globus“: Südtirol. Deutsche Volksgruppe in Südtirol gefestigt	92
„Eckartbote“: Belgien. Belgier deutscher Muttersprache	154
„Deutsche Umschau“: Sowjetunion. Wolgadeutsche im Memelland	154
<i>Guiu Sobiela-Caanitz</i> : Wo spricht man Deutsch?	154
<i>ck.</i> : Der Deutschschweizerische Schulverein ist hundertjährig	182

## Aus dem Vereinsleben

<i>Einladung zur Jahresversammlung</i> : Samstag, 8. Mai 1982, Olten	1
<i>Hermann Villiger</i> : Jahresbericht 1981	25
<i>W. Rb.</i> : Das leidige Et-Zeichen (&)!	59
<i>Alfons Müller-Marzohl</i> : Prof. Dr. h. c. Siegmund A. Wolf zu seinem 70. Geburtstag	60

## Buchbesprechungen

<i>Hellmut Thomke</i> : Norbert Hopster: Hochschuldidaktik „Deutsch“	27
<i>Roberto Bernhard</i> : Theodor Veiter: System eines internationalen Volksgruppenrechts	29
<i>Eugen Teucher</i> : Beiträge zur Schweizer Namenskunde (14 Referate)	61
<i>kock.</i> : Farbiges Großes Volkslexikon	62
<i>kock.</i> : Meyers Standardlexikon des gesamten Wissens	62
<i>Ludwig Schlögl</i> : Hans Tyroller: Luzern, die verlorene Sprachinsel	93
<i>kock.</i> : Deutsche Fragen: Texte zur jüngsten Vergangenheit	94
<i>kock.</i> : Meyers Großes Handlexikon in Farbe	94
<i>Eugen Teucher</i> : Niklaus Bigler: Mundartwandel im mittleren Aargau	125
<i>Eugen Teucher</i> : Michael Farin: Otto Flakes Lauda-Romane „Die Stadt des Hirns“ und „Nein und Ja“	125
<i>kock.</i> : Schülerduden: Die Literatur	126
<i>Willy Rindlisbacher</i> : Karl O. Frank: Werkstatt Sprache	155
<i>Eugen Teucher</i> : Klaus von See: Europäische Heldendichtung	156
<i>kock.</i> : Duden: Fremdwörterbuch	157
<i>Eugen Teucher</i> : Hans Sommer: Lebendiges Deutsch	158
<i>Eugen Teucher</i> : Mosaik: Erzählungen aus den vier Landessprachen	183
<i>teu.</i> : Harold Potter: Sicher Sport treiben	183
<i>Ludwig Schlögl</i> : Harald Vetter: Gottes Kraft ist den Schwachen mächtig	184
<i>teu.</i> : Heinz Herbert Brausewetter: Von Gutsherren und Künstlern	184
<i>teu.</i> : Gerhard Uhlenbruck: Frust-Rationen Keiner läßt seine Masche fallen	185
<i>kock.</i> : Ulrich H. Frey: Lexikon der treffenden Wilhelm-Busch-Verse	186
<i>teu.</i> : Fritz Senft/ Eleonore Schmid: Underem Wiehnachtsstärn	186